

Официален вестник

на Европейския съюз

L 190



Издание
на български език

Законодателство

Година 52
22 юли 2009 г.

Съдържание

I *Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително*

РЕШЕНИЯ, ПРИЕТИ СЪВМЕСТНО ОТ ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И ОТ СЪВЕТА

★ Решение № 633/2009/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 13 юли 2009 година за предоставяне на гаранция от Общността на Европейската инвестиционна банка за загуби по заеми и гаранции по заеми за проекти, осъществявани извън Общността 1

II *Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително*

РЕШЕНИЯ

Европейска централна банка

2009/555/ЕО:

★ Решение на Европейската централна банка от 19 юни 2009 година за изменение на Решение ЕЦБ/2003/14 относно администрирането на операциите по вземане и отпускане на кредити, извършени от Европейската общност в рамките на механизма за средносрочна финансова подкрепа (ЕЦБ/2009/17) 11

I

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително)

РЕШЕНИЯ, ПРИЕТИ СЪВМЕСТНО ОТ ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И ОТ СЪВЕТА

РЕШЕНИЕ № 633/2009/ЕО НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

от 13 юли 2009 година

за предоставяне на гаранция от Общността на Европейската инвестиционна банка за загуби по заеми и гаранции по заеми за проекти, осъществявани извън Общността

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално членове 179 и 181а от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора ⁽¹⁾,

като имат предвид, че:

(1) От 1963 г. Европейската инвестиционна банка („ЕИБ“) извършва операции извън Общността в подкрепа на външните политики на Общността.

(2) Повечето от тези операции се извършват по искане на Съвета и са покрити с бюджетна гаранция от Общността, администрирана от Комисията. За последен път гаранцията от Общността е учредена за периода 2000—2007 г. с Решение 2008/580/ЕО на Съвета от 23 юни 2008 г. за предоставяне на гаранция от Общността на Европейската инвестиционна банка в случай на загуби, произтичащи от заеми за проекти, осъществявани извън Общността (югоизточните съседи, средиземноморските страни, Латинска Америка и Азия, Южноафриканската република) ⁽²⁾ и с Решение 2001/777/ЕО на Съвета от 6 ноември 2001 г. за предоставяне на гаранция от Общността за загуби по специални заеми за избрани екологични проекти в

руската част от басейна на Балтийско море в рамките на Северното измерение ⁽³⁾ и Решение 2005/48/ЕО на Съвета от 22 декември 2004 г. за предоставяне на гаранция от Общността на Европейската инвестиционна банка срещу загуби от заеми за определени видове проекти в Русия, Украйна, Молдова и Беларус ⁽⁴⁾ за специфични регионални действия по предоставяне на заеми.

(3) За да се подкрепи външната политика на ЕС, без да бъде засегнат кредитният рейтинг на ЕИБ, на ЕИБ следва да бъде предоставена бюджетна гаранция от Общността за операции, извършвани извън Общността. ЕИБ следва да бъде насърчвана да увеличава операциите си извън Общността, без да използва гаранцията от Общността, по-специално в държави в процес на присъединяване и средиземноморски страни, както и в държави с инвестиционен рейтинг от други региони, като по отношение на характера на покритието на гаранцията от Общността следва да бъде пояснено дали покрива политически рискове и рискове, свързани със суверенитета.

(4) Гаранцията от Общността следва да покрива загуби по заеми и гаранции по заеми за отговарящи на условията на ЕИБ инвестиционни проекти, осъществявани в държави, обхванати от Инструмента за предприемаческа помощ ⁽⁵⁾ (ИПП), Инструмента за европейско съседство и партньорство ⁽⁶⁾ (ИЕСП) и Инструмента за сътрудничество за развитие ⁽⁷⁾ (ИСР), когато заемното финансиране или гаранцията са отпуснати съгласно подписано споразумение, чийто срок на действие не е изтекъл или което не е прекратено („операции на ЕИБ по финансиране“).

⁽³⁾ ОВ L 292, 9.11.2001 г., стр. 41.

⁽⁴⁾ ОВ L 21, 25.1.2005 г., стр. 11.

⁽⁵⁾ Регламент (ЕО) № 1085/2006 на Съвета (ОВ L 210, 31.7.2006 г., стр. 82).

⁽⁶⁾ Регламент (ЕО) № 1638/2006 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 310, 9.11.2006 г., стр. 1).

⁽⁷⁾ Регламент (ЕО) № 1905/2006 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 378, 27.12.2006 г., стр. 41).

⁽¹⁾ Становище на Европейския парламент от 25 март 2009 г. (все още не публикувано в Официален вестник) и решение на Съвета от 7 юли 2009 г.

⁽²⁾ ОВ L 186, 15.7.2008 г., стр. 30.

- (5) Сумите, които се покриват от гаранцията от Общността съгласно настоящото решение, следва да представляват тавани за финансиране от ЕИБ под покритието на гаранцията от Общността. Те не следва да представляват цели, които ЕИБ е задължена да спазва.
- (6) През последните години политиките на Общността в областта на външните отношения бяха преразгледани и разширени. Такъв е случаят със стратегията за предприемачеството, за Европейската политика за съседство, за подновените партньорства с Латинска Америка и Югоизточна Азия, както и стратегическите партньорства на Европейския съюз с Русия, Централна Азия, Китай и Индия. Такъв е и случаят с политиките на Общността за развитие, чийто обхват беше разширен, така че да бъдат включени всички развиващи се държави. Тези политики за развитие представляват един от стълбовете на външните отношения на Общността, като дават възможност за намирането на решение, адаптирано към потребностите на развиващите се държави.
- (7) От 2007 г. външните отношения на Общността са подкрепяни и чрез новите финансови инструменти, т.е. ИПП, ИЕСП, ИСР, Европейския инструмент за демокрация и човешки права (ЕИДЧП) ⁽¹⁾ и Инструмента за стабилност ⁽²⁾.
- (8) Операциите на ЕИБ по финансиране следва да бъдат съобразени с външните политики на Общността, включително специфичните регионални цели, и следва да ги подпомагат, както и да допринасят за постигането на посочената в членове 177 и 179 от Договора цел за насърчаване и укрепване на демокрацията и на правовата държава, зачитане на правата на човека и основните свободи и спазване на международните споразумения в областта на околната среда, по които Общността е страна. По-конкретно, по отношение на развиващите се държави, операциите на ЕИБ по финансиране следва да насърчават устойчивото икономическо и социално развитие на тези държави, по-специално на онези от тях, които се намират в най-неблагоприятно положение, плавното им и постепенно интегриране в световната икономика, кампанията за борба с бедността, общата цел за развитие и укрепване на демокрацията и правовата държава, общата цел за зачитането на правата на човека и основните свободи, както и изпълнението на приетите от Общността цели в рамките на Организацията на обединените нации и други компетентни международни организации. Чрез гарантиране на обща съгласуваност с действията на Общността, финансирането от ЕИБ следва да допълва съответните политики, програми и инструменти на Общността за помощ в различните региони. При това опазването на околната среда и енергийната сигурност на държавите-членки следва да бъде част от финансовите цели на ЕИБ във всички отговарящи на условията региони. Операциите на ЕИБ по финансиране следва да се провеждат в държави, които отговарят на подходящи условия, съобразени със споразуменията на Общността на високо равнище по отношение на политическите и макроикономическите аспекти.
- (9) Следва да бъдат засилени политическият диалог между Комисията и ЕИБ, както и стратегическото планиране и съгласуваността между ЕИБ и финансирането от Комисията. Връзката между дейностите на ЕИБ извън Общността и политиките на Общността следва да бъде задълбочена посредством засилено сътрудничество между ЕИБ и Комисията както на централно, така и на местно равнище. Подобно засилено сътрудничество следва да включва, наред с другото, взаимни консултации на ранен етап по политически въпроси, подготовка на документи от значение и за двете страни и подготовка на бъдещи проекти. От особено значение са консултациите на ранен етап по стратегически програмни документи, подготвени от Комисията или от ЕИБ, за максимално увеличаване на единдействието между дейностите на ЕИБ и на Комисията и измерване на напредъка при изпълнението на съответните политически цели на Общността.
- (10) По отношение на държавите в процес на присъединяване финансирането от ЕИБ в тези държави следва да отразява приоритетите, определени в партньорствата за присъединяване и европейските партньорства, в споразуменията за стабилизиране и асоцииране и в преговорите с Общността. Центърът на действията на Общността в Западните Балкани следва да продължава да се измества постепенно от подкрепа за възстановяване към подкрепа за предприемачеството. В този контекст дейността на ЕИБ следва да цели също така насърчаване на институционалното изграждане, когато това е уместно, в сътрудничество с други международни финансови институции, които действат в региона. През периода 2007—2011 г. финансирането на държавите кандидатки (Хърватия, Турция и Бивша югославска република Македония) следва да се извършва все повече в рамките на предприемачествения инструмент на ЕИБ, който следва да бъде разширяван с времето така, че да обхване потенциалните държави кандидатки от Западните Балкани в съответствие с развитието на процеса на тяхното присъединяване.
- (11) По отношение на страните, обхванати от ИЕСП, ЕИБ следва да продължи да развива и укрепва своите дейности във връзка със средиземноморския регион, като концентрира усилията си върху развитието на частния сектор. В това отношение е необходимо сътрудничество със страните партньори с цел улесняване развитието на частния сектор и насърчаване на структурната реформа, особено реформата на финансовия сектор, както и други мерки за улесняване на дейностите на ЕИБ, по-специално за да се гарантира, че ЕИБ може да издава облигации на местните пазари. По отношение на Източна Европа, Южен Кавказ и Русия ЕИБ следва да засили своята дейност в съответните държави при спазване на съответните условия, съобразени със споразуменията на Общността на високо равнище със съответната държава по отношение на политическите и макроикономическите аспекти. В този регион ЕИБ следва да финансира проекти от значителен интерес за Общността в областта на транспорта, енергетиката, телекомуникациите и екологичната инфраструктура. Следва да бъде даден приоритет на проекти по разширяване на основни оси на трансевропейската мрежа, проекти с трансгранично приложение за една или повече държави-членки и основни проекти, които подпомагат регионалната интеграция чрез засилване на връзките. В сектора на околната среда в Русия ЕИБ

⁽¹⁾ Регламент (ЕО) № 1889/2006 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 386, 29.12.2006 г., стр. 1).

⁽²⁾ Регламент (ЕО) № 1717/2006 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 327, 24.11.2006 г., стр. 1).

следва да даде приоритет главно на проекти за партньорството в сферата на околната среда в рамките на северното измерение. В сектора на енергетиката от особена важност са стратегическите енергийни доставки и енергийните транспортни проекти, в съответствие с целта на политиката на Общността за диверсификация на енергийните ресурси и с оглед гарантиране на стабилни и сигурни ресурси за потребителите. Операциите на ЕИБ по финансиране в този регион следва да бъдат извършвани в тясно сътрудничество с Европейската банка за възстановяване и развитие (ЕБВР), по-специално по отношение на условията, изложени в тристранния меморандум за разбирателство между Комисията, ЕИБ и ЕБВР.

- (12) Финансирането от ЕИБ в азиатските и латиноамериканските държави ще бъде постепенно приведено в съответствие със стратегията на Съюза за сътрудничество в тези региони и ще допълва инструментите, финансирани с бюджетните ресурси на Общността. ЕИБ следва да се стреми постепенно да разширява дейностите си към по-голям брой държави в тези региони, включително в по-малко богатите държави. В подкрепа на целите на Общността финансирането от ЕИБ в азиатските и латиноамериканските държави следва да се насочи към екологичната устойчивост (включително смекчаване последиците от изменението на климата) и проектите в областта на енергийната сигурност, както и към продължаване подкрепата на присъствието на Съюза в Азия и Латинска Америка чрез преки чуждестранни инвестиции и трансфер на технологии и ноу-хау. Като взема под внимание разходната ефективност, ЕИБ следва да може да работи и директно с местни дружества, по-специално в областта на екологичната устойчивост и енергийната сигурност. При междинния преглед ще се преразгледат целите на финансиране от ЕИБ в Азия и Латинска Америка.
- (13) В Централна Азия ЕИБ следва да насочи вниманието си към основните проекти в областта на доставките и преноса на енергия, които служат също така на интересите на Общността в областта на енергетиката и съответстват на политическите цели на Общността по отношение на диверсификацията на енергийните източници и на изискванията от Киото, както и по отношение на подобряване на опазването на околната среда. Финансиране от ЕИБ в Централна Азия следва да се извършва в тясно сътрудничество с ЕБВР, по-специално съобразно условията, които предстои да бъдат изложени в тристранния меморандум за разбирателство между Комисията, ЕИБ и ЕБВР.
- (14) За да се допълни дейността на ЕИБ по Споразумението за партньорство между членовете на групата страни от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн, от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна⁽¹⁾ („Споразумението от Котону“) за съответните държави, в Южна Африка ЕИБ следва да насочи вниманието си върху инфраструктурни проекти от обществен интерес (включително общинска инфраструктура, снабдяване с електроенергия и водоснабдяване) и подкрепа за частния сектор, включително малките и средни предприятия. Прилагането на разпоредбите за икономическо сътрудничество съгласно Споразумението

за търговия, развитие и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Южна Африка, от друга страна⁽²⁾ ще насърчава още повече дейността на ЕИБ в този регион.

- (15) С оглед по-доброто съгласуване на цялостната подкрепа на Общността в съответните региони следва да се търсят възможности за съчетаване на финансирането от ЕИБ с бюджетните ресурси на ЕС, доколкото е уместно, под формата на безвъзмездна помощ, рисков капитал и лихвени субсидии, заедно с техническата помощ за подготовка и изпълнение на проекти, или за подобряване на законодателната и регулаторна рамка, чрез ИПП, ИЕСП, Инструмента за стабилност и ЕИДЧП, а за Южна Африка — чрез ИСР.
- (16) ЕИБ вече тясно си сътрудничи с международни финансови институции и с европейски институции на двустранна основа. Това сътрудничество се ръководи от специфични за регионите меморандуми за разбирателство, които следва да бъдат одобрени от управителните органи на ЕИБ. При финансовите си операции извън Общността, които попадат на приложното поле на настоящото решение, ЕИБ следва да се стреми да насърчава по-нататъшната координация и сътрудничество с международните финансови институции и с европейските институции на двустранна основа, когато е приложимо, включително, ако е уместно, сътрудничество относно условията на сектора, повишено използване на съфинансиране и участие с други международни финансови институции в глобални инициативи като тези, които насърчават координацията и ефективността на помощта.
- (17) Следва да се подобри докладването и предаването на информация от страна на ЕИБ и на Комисията относно операциите на ЕИБ по финансиране. Въз основа на получената от ЕИБ информация Комисията следва да представя годишен доклад пред Европейския парламент и пред Съвета за операциите на ЕИБ по финансиране, извършвани съгласно настоящото решение. Докладът следва да съдържа, по-специално, стратегическите програмни документи и да включва раздел относно приноса в съответствие с политиките на Общността, както и раздел за сътрудничеството с Комисията, други международни финансови институции и двустранни финансови донори, включително за случаите на съфинансиране.
- (18) Гаранцията от Общността, учредена с настоящото решение, следва да покрива операции на ЕИБ по финансиране, подписани в периода, който започва на 1 февруари 2007 г. и завършва на 31 октомври 2011 г. С цел да се отчете развитието през първата половина на посочения период, ЕИБ и Комисията следва да подготвят междинен преглед на решението. Този преглед следва да включва по-специално външна оценка, условията за която са определени в приложение II.
- (19) Операциите на ЕИБ по финансиране следва да продължат да бъдат управлявани в съответствие с правилата и процедурите на ЕИБ, включително съответните мерки за контрол, както и съответните правила и процедури относно Сметната палата и Европейската служба за борба с измамите (OLAF).

⁽¹⁾ ОВ L 317, 15.12.2000 г., стр. 3.

⁽²⁾ ОВ L 311, 4.12.1999 г., стр. 3.

- (20) Гаранционният фонд за външни дейности („Гаранционният фонд“), създаден с Регламент (ЕО, Евратом) № 2728/94 на Съвета ⁽¹⁾, следва да продължава да предоставя ликвиден резерв за бюджета на Общността в случай на загуби от операции на ЕИБ по финансиране.
- (21) ЕИБ следва да подготви в консултация с Комисията индикативна многогодишна програма за обема на договорените операции на ЕИБ по финансиране, така че да осигури подходящ бюджетен план за набавяне на средства за гаранционния фонд. Комисията следва да вземе предвид този план в своето редовно бюджетно планиране, което предава на бюджетния орган.
- (22) С решението си от 6 ноември 2008 г. по дело C-155/07 (Парламент/Съвет), Съдът на Европейските общности отмени Решение 2006/1016/ЕО на Съвета от 19 декември 2006 г. за предоставяне на гаранция от Общността на Европейската инвестиционна банка в случай на загуби по заеми и гаранции по заеми за проекти, осъществявани извън Общността ⁽²⁾. С Решение 2008/847/ЕО на Съвета от 4 ноември 2008 г. относно това дали са подходящи държавите от Централна Азия съгласно Решение 2006/1016/ЕО ⁽³⁾ приложното поле на Решение 2006/1016/ЕО бе разширено, така че да обхване и пет централноазиатски държави (а именно Казахстан, Киргизстан, Таджикистан, Туркменистан и Узбекистан).
- (23) Все пак Съдът постанови, че се запазват правните последици на Решение 2006/1016/ЕО по отношение на операции на ЕИБ по финансиране, договорени до влизането в сила — в срок от дванадесет месеца, считано от датата на постановяване на посоченото съдебно решение — на ново решение с правилно правно основание, а именно членове 179 и 181а от Договора, взети заедно. Това съдебно решение предполага, че по отношение на активирането на факултативния мандат, допустимостта за участие на държавите, изброени в приложение I, и спирането на ново финансиране от ЕИБ в конкретна държава в случай на сериозни опасения относно политическата или икономическата ситуация, ще се прилага процедурата за съвместно вземане на решение.
- (24) Следователно следва да бъде прието ново решение на Европейския парламент и на Съвета с цел да се запази в непроменен вид гаранцията за съответните операции на ЕИБ по финансиране извън Общността.
- (25) Независимо от това, настоящото решение следва да бъде прието бързо при условията на пълно зачитане на правомощията на Европейския парламент; по тази причина Комисията следва да представи предложение за ново решение преди 30 април 2010 г., като, *inter alia*, вземе предвид заключенията от междинния преглед.

- (26) В посоченото предложение за ново решение, наред с другото, следва да бъдат разгледани въпросът за засилен контрол от страна на Европейския парламент и на Съвета на всички бюджетни и политически решения, които предстои да бъдат взети от ЕИБ и Комисията в рамките на посоченото ново решение, въпросът за прозрачност на целия механизъм за финансиране и въпросът за ограничаване на гаранцията от Общността в сравнение с изразходваните бюджетни кредити,

РЕШИХА:

Член 1

Гаранция и тавани

1. Общността предоставя на Европейската инвестиционна банка („ЕИБ“) обща гаранция („гаранция от Общността“) за плащания, които не са получени от ЕИБ, но са дължими към нея, по отношение на заеми и гаранции по заеми за отговарящи на условията на ЕИБ инвестиционни проекти, осъществявани в държави, обхванати от настоящото решение, когато заемното финансиране или гаранцията са предоставени съгласно подписано споразумение, чийто срок на действие не е изтекъл и което не е прекратено („операции на ЕИБ по финансиране“) и е предоставено в съответствие с правилата и процедурите на ЕИБ и в подкрепа на съответните цели на външната политика на Общността.
2. Гаранцията от Общността се ограничава до 65 % от общата сума на отпуснатите кредити и гаранции, предоставени за операции на ЕИБ по финансиране, без възстановените суми, заедно с всички свързани с тях суми.
3. Максималният таван на операциите на ЕИБ по финансиране през периода 2007—2013 г., без отменените суми, не трябва да надхвърля 27 800 000 000 EUR. Този максимален таван е разбит на две части:
 - а) основен таван с фиксиран максимален размер от 25 800 000 000 EUR, като неговото регионално разпределение е определено в параграф 4, така че покрива целия период 2007—2013 г.;
 - б) факултативен мандат в размер на 2 000 000 000 EUR. Активирането на цялата или на част от тази факултативна сума и нейното регионално разпределение ще се решава от Европейския парламент и от Съвета в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора. Решението ще се основава на резултатите от междинния преглед, предвиден в член 9.
4. Основният таван, посочен в параграф 3, буква а), се разбива на следните задължителни регионални тавани:

- а) държави в процес на присъединяване: 8 700 000 000 EUR;

⁽¹⁾ ОВ L 293, 12.11.1994 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 414, 30.12.2006 г., стр. 95.

⁽³⁾ ОВ L 301, 12.11.2008 г., стр. 13.

- б) съседски и партньорски държави: 12 400 000 000 EUR;
- разбити на следните индикативни подгрупи на тавана:
- i) средиземноморски страни: 8 700 000 000 EUR;
- ii) Източна Европа, Южен Кавказ и Русия: 3 700 000 000 EUR;
- в) Азия и Латинска Америка: 3 800 000 000 EUR;
- разбити на следните индикативни подгрупи на тавана:
- i) Латинска Америка: 2 800 000 000 EUR;
- ii) Азия (включително Централна Азия): 1 000 000 000 EUR;
- г) Република Южна Африка: 900 000 000 EUR.

5. В рамките на регионалните тавани управителните органи на ЕИБ могат да решат да преразпределят сума в размер до 10 % от регионалния таван между отделните подгрупи на тавана.

6. Гаранцията от Общността покрива операции на ЕИБ по финансиране, договорени през периода, който започва на 1 февруари 2007 г. и завършва на 31 октомври 2011 г. Операциите на ЕИБ по финансиране, договорени съгласно решения 2006/1016/ЕО и 2008/847/ЕО, продължават да се ползват от гаранцията от Общността съгласно настоящото решение.

7. Ако при изтичането на периода, посочен в параграф 6, Европейският парламент и Съветът не са приели решение за предоставяне на нова гаранция от Общността на ЕИБ за нейните операции по финансиране извън Общността, този период автоматично се удължава с шест месеца.

Член 2

Обхванати държави

1. Списъкът на държавите, чието финансиране от ЕИБ в рамките на гаранция от Общността е допустимо или може да бъде допуснато, се съдържа в приложение I.

2. За държавите, които са изброени в приложение I и са означени със знака „*“ и за други държави, които не са изброени в приложение I, наличието на условията за финансиране от ЕИБ с гаранция от Общността се преценява от Европейския парламент и от Съвета за всеки отделен случай в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора.

3. Гаранцията от Общността покрива само операции на ЕИБ по финансиране, извършвани в държави, които са сключили рамково споразумение с ЕИБ, определящо юридическите условия, в съответствие с които трябва да се извършват операциите.

4. В случай на сериозни опасения относно политическата или икономическата ситуация в определена държава, Европейският парламент и Съветът могат да решат да спрат ново финансиране от ЕИБ с гаранция от Общността в тази държава в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора.

5. Гаранцията от Общността не покрива операции на ЕИБ по финансиране в определена държава, когато споразумението относно подобни операции е подписано след присъединяването ѝ към Европейския съюз.

Член 3

Съвместимост с политиките на Общността

1. Съвместимостта на външните действия на ЕИБ с целите на външната политика на Общността се засилва, с цел да се увеличи максимално единдействието на финансирането от ЕИБ и бюджетните ресурси на Европейския съюз, по-специално чрез редовен и системен диалог и консултации на ранен етап по:

а) стратегически документи, подготвени от Комисията, като например стратегически документи за държави и региони, планове за действие и предприемачески документи;

б) стратегически документи за планиране и подготовка на бъдещи проекти на ЕИБ;

в) други политически и оперативни аспекти.

2. Сътрудничеството се осъществява на диференцирана по региони основа, като се взема предвид ролята на ЕИБ, както и политиките на Общността във всеки регион.

3. Дадена операция на ЕИБ по финансиране не се включва в покритието на гаранцията от Общността, ако Комисията представи отрицателно становище за тази операция в рамките на процедурата по член 21 от Устава на ЕИБ.

4. Съвместимостта на финансовите операции на ЕИБ с целите на външната политика на Общността се наблюдава в съответствие с член 6.

Член 4

Сътрудничество с други международни финансови институции

1. Операциите на ЕИБ по финансиране се извършват във все по-голяма степен, когато е целесъобразно, в условията на сътрудничество между и/или посредством съфинансиране от ЕИБ и други международни финансови институции или европейски институции на двустранна основа с цел максимално да се увеличи единдействието, сътрудничеството и ефективността, както и да се осигури разумно разпределение на риска и съгласувани проектни и секторни условия.
2. Посоченото в параграф 1 сътрудничество се улеснява от координацията, извършвана най-вече в контекста на меморандуми за разбирателство, когато е целесъобразно, между Комисията, ЕИБ и основните международни финансови институции и европейски институции на двустранна основа, които работят в различните региони.
3. Сътрудничеството с международни финансови институции и другите финансови донори се оценява при междинния преглед, предвиден в член 9.

Член 5

Покритие и условия на гаранцията от Общността

1. За операции на ЕИБ по финансиране, които са извършени в дадена държава или са гарантирани от тази държава, и за други операции на ЕИБ по финансиране, които са извършени чрез регионални или местни органи или притежавани от държавата и/или контролирани от държавата публични предприятия или институции, гаранцията от Общността покрива всички плащания, които не са получени от ЕИБ, но са дължими към нея („цялостна гаранция“), когато тези други операции на ЕИБ по финансиране имат подходяща оценка за кредитния риск от страна на ЕИБ, като се взема предвид оценката на кредитния риск в съответната държава.

За целите на настоящия член и на член 6, параграф 4 понятието „държава“ включва Западния бряг и Ивицата Газа, представлявани от Палестинската власт, и Косово (*), представлявано от Мисията на ООН за временна администрация.

2. За операции на ЕИБ по финансиране, различни от посочените в параграф 1, гаранцията от Общността покрива всички плащания, които не са получени от ЕИБ, но са дължими към нея, когато неполучаването на плащанията е причинено от настъпването на един от следните политически рискове („гаранция срещу политически рискове“):

- а) невъзможност за превод на валута;
- б) отчуждаване;
- в) война или граждански безредици;
- г) отказ от правосъдие при неизпълнение на договора.

(*) Съгласно Резолюция 1244 (1999) на Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации.

Член 6

Доклади и осчетоводяване

1. Комисията докладва ежегодно на Европейския парламент и на Съвета за операциите на ЕИБ по финансиране, извършени съгласно настоящото решение. Докладът включва оценка на въздействието и ефективността на операциите на ЕИБ по финансиране на ниво проект, сектор, държава и регион, както и на приноса на операциите на ЕИБ по финансиране към изпълнението на целите на външната политика на Общността, като взема предвид оперативните цели на ЕИБ. Той също така включва оценка на степента на сътрудничеството между ЕИБ и Комисията, както и между ЕИБ и други международни финансови институции и финансови донори на двустранна основа.
2. За целите на параграф 1 ЕИБ предоставя на Комисията ежегодно доклади за операциите си по финансиране, извършвани съгласно настоящото решение, и за изпълнението на целите на външната политика на Общността, включително сътрудничеството с други международни финансови институции.
3. ЕИБ предоставя на Комисията статистическа, финансова и счетоводна информация за всяка от операциите си по финансиране, каквато е необходима за изпълнението на задълженията на Комисията за представяне на доклади или за исканията на Европейската сметна палата, както и за одиторски сертификат за неуредените суми по операциите на ЕИБ по финансиране.
4. За целите на осчетоводяването на Комисията и представянето на доклади относно рисковете, покрити от цялостната гаранция, ЕИБ предоставя на Комисията собствена оценка на риска и степенувана информация относно операциите на ЕИБ по финансиране за различни от държави заемодатели или гарантирани длъжници.
5. ЕИБ предоставя информацията, посочена в параграфи 2, 3 и 4, на собствени разноски.

Член 7

Възстановяване на плащания, извършени от Комисията

1. Ако Комисията извърши плащане в рамките на гаранцията от Общността, ЕИБ от името и за сметка на Комисията приема действия за възстановяване на платените суми.
2. Не по-късно от датата на сключване на споразумението, посочено в член 8, ЕИБ и Комисията сключват споразумение, в което се определят подробни разпоредби и процедури относно възстановяването на сумите.

Член 8

Гаранционно споразумение

ЕИБ и Комисията сключват гаранционно споразумение, в което се установяват подробни разпоредби и процедури относно гаранцията от Общността.

Член 9**Преглед**

1. В срок до 30 април 2010 г. Комисията представя пред Европейския парламент и пред Съвета междинен доклад за прилагането на настоящото решение, който се придружава от предложение за неговото изменение, основано, *inter alia*, на външна оценка, условията за която са определени в приложение II към настоящото решение.
2. Комисията представя окончателен доклад за прилагането на настоящото решение в срок до 31 юли 2013 г.

Член 10**Отмяна**

Решение 2008/847/ЕО се отменя.

Член 11**Влизане в сила**

Настоящото решение влиза в сила на третия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 13 юли 2009 година.

За Европейския парламент
Председател
H.-G. PÖTTERING

За Съвета
Председател
E. ERLANDSSON

ПРИЛОЖЕНИЕ I

РЕГИОНИ И ДЪРЖАВИ, ОБХВНАТИ ОТ ЧЛЕНОВЕ 1 И 2

A. Държави в процес на присъединяване1. *Държави кандидатки*

Хърватия, Турция, Бивша югославска република Македония.

2. *Потенциални държави кандидатки*

Албания, Босна и Херцеговина, Черна гора, Сърбия, Косово съгласно Резолюция 1244 (1999) на Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации.

B. Съседски и партньорски държави1. *Средиземноморски страни*

Алжир, Египет, Западния бряг и Ивицата Газа, Израел, Йордания, Ливан, Либия (*), Мароко, Сирия, Тунис.

2. *Източна Европа, Южен Кавказ и Русия*

Източна Европа: Република Молдова, Украйна, Беларус (*);

Южен Кавказ: Армения, Азербайджан, Грузия;

Русия: Русия.

B. Азия и Латинска Америка1. *Латинска Америка*

Аржентина, Боливия, Бразилия, Чили, Колумбия, Коста Рика, Еквадор, Ел Салвадор, Гватемала, Хондурас, Мексико, Никарагуа, Панама, Парагвай, Перу, Уругвай, Венецуела.

2. *Азия*

Азия (без Централна Азия):

Афганистан (*), Бангладеш, Бутан (*), Бруней, Камбоджа (*), Китай (включително Хонконг и специалния административен регион Макао), Индия, Индонезия, Ирак (*), Южна Корея, Лаос, Малайзия, Малдиви, Монголия, Непал, Пакистан, Филипините, Сингапур, Шри Ланка, Тайван (*), Тайланд, Виетнам, Йемен.

Централна Азия:

Казахстан, Киргизстан, Таджикистан, Туркменистан, Узбекистан.

Г. Южна Африка

Южна Африка.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Междинен преглед и условия за оценка на външния мандат на ЕИБ*Междинен преглед*

До 2010 г. ще бъде направен задълбочен междинен преглед на външното финансиране на ЕИБ. Прегледът ще се основава на независима външна оценка, която също така ще бъде предадена на Европейския парламент и на Съвета. Прегледът ще подсили основата за решението на Европейския парламент и на Съвета за това дали и до каква степен да бъде предоставен факултативен мандат в допълнение към гаранцията, предвидена в настоящото решение за периода след 2010 г., за това дали да бъдат правени други изменения на мандата, както и как да бъде осигурен максимален принос и ефективност на операциите на ЕИБ. До 30 април 2010 г. Комисията ще предостави междинния преглед на Европейския парламент и на Съвета като основа за предложение за изменение на мандата.

Ратка на оценката

Тя ще включва:

- a) оценка на дейността на ЕИБ по външното финансиране. Част от оценката ще бъде извършена в сътрудничество с отделите за оценка на ЕИБ и Комисията;
- b) оценка на по-широкото въздействие на външните кредити на ЕИБ при взаимодействие с други международни финансови институции и други източници на финансиране.

Оценката ще бъде наблюдавана и управлявана от ръководен комитет, който се състои от няколко „мъдреци“, които се назначават от Съвета на гуверньорите на ЕИБ, представител на ЕИБ и представител на Комисията. Ръководният комитет ще бъде председателстван от един от тези „мъдреци“.

Ръководният комитет ще се подпомага от отделите за оценка на ЕИБ и на Комисията и от външни експерти. Тези външни експерти ще бъдат подбирани посредством тръжни процедури под ръководството на Комисията. По отношение на условията и критериите за подбор на външните експерти се провеждат консултации с ръководния комитет. Разходите за външни експерти се поемат от Комисията и се покриват от бюджетния ред, предвиден за осигуряване на Гаранционния фонд.

Окончателният доклад за оценката ще бъде представен от ръководния комитет и ще съдържа ясни заключения, които се основават на събраната информация, за да се предоставят данните, необходими за приемането на решение при междинния преглед за това дали да се предостави факултативен транс за оставащия период до края на мандата, както и за регионалното разпределение на евентуално допълнително финансиране.

Обхват на оценката

Оценката ще обхване предходните мандати (2000—2006 г.) и първите години от мандата 2007—2013 г. до края на 2009 г. Тя ще направи проверка на проектното финансиране и на плащанията по държави, както и на техническата помощ и на рисковите капиталови операции. Като отчита резултатите на равнище проект, сектор, регион и държава, изводите от оценката се основават на:

- a) задълбочена оценка на съответствието, изпълнението (ефективност, ефикасност и устойчивост) на операциите на ЕИБ спрямо техните специфични регионални цели, както са заложи първоначално в рамките на съответните външни политики на Общността, както и на приноса им (предстои да се извърши в сътрудничество с отдела за оценка на ЕИБ и службите на Комисията);
- b) оценка на съвместимостта със съответните външни политики и стратегии на Общността, както и на допълняемостта и приноса на операциите на ЕИБ през първите години на мандата 2007—2013 г. в рамките на специфичните регионални цели на мандата 2007—2013 г. и съответстващите показатели за изпълнение, които предстои да бъдат определени от ЕИБ (ще бъде извършено в сътрудничество с отдела за оценка на ЕИБ и службите на Комисията);
- v) анализ на финансовите нужди на бенефициерите, техния капацитет за усвояване и наличието на други източници на частно и публично финансиране за съответните инвестиции;

- г) оценка на сътрудничеството и съгласуваност на действията между ЕИБ и Комисията;
- д) оценка на сътрудничеството и единдействието между ЕИБ и международни и двустранни финансови институции и агенции.

За целите на изготвянето на оценките по букви а) и б) приносът на операциите на ЕИБ ще бъде измерван с оглед на три елемента:

- подкрепа на политическите цели на Общността,
 - качество на самите проекти и
 - алтернативни източници на финансиране.
-

II

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително)

РЕШЕНИЯ

ЕВРОПЕЙСКА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

от 19 юни 2009 година

за изменение на Решение ЕЦБ/2003/14 относно администрирането на операциите по вземане и отпускане на кредити, извършени от Европейската общност в рамките на механизма за средносрочна финансова подкрепа

(ЕЦБ/2009/17)

(2009/555/ЕО)

ГЕНЕРАЛНИЯТ СЪВЕТ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 119 и член 123, параграф 2 от него,

като взе предвид Устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка, и по-специално член 17, член 21.2, член 44 и първото тире на член 47.1 от него,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 431/2009 на Съвета от 18 май 2009 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 332/2002 за установяване на механизъм, осигуряващ средносрочна финансова подкрепа за платежния баланс на държавите-членки⁽¹⁾, и по-специално член 1, параграф 5 от него,

като има предвид, че:

- (1) Съгласно член 9 от Регламент (ЕО) № 332/2002 на Съвета от 18 февруари 2002 г. за установяване на механизъм, осигуряващ средносрочна финансова подкрепа за платежния баланс на държавите-членки⁽²⁾, Европейската централна банка (ЕЦБ) предприема необходимите мерки за администрирането на кредитите, отпуснати в рамките на механизма за средносрочна финансова подкрепа на държавите-членки, които не са приели еврото.
- (2) Член 1, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 431/2009 въвежда нов параграф 5 в член 7 от Регламент (ЕО) № 332/2002, изискващ от държавите-членки, които получават кредити, отпуснати в рамките на механизма за средносрочна финансова подкрепа, да превеждат сумите,

необходими за изплащането на главницата и заплащането на лихвата по тези кредити, по сметка при ЕЦБ седем TARGET2 работни дни преди съответните дати на падежа. Поради това ЕЦБ счита за подходящо да открива за тази цел определени сметки за националните централни банки на тези държави-членки.

- (3) Решение ЕЦБ/2003/14 от 7 ноември 2003 г. относно администрирането на операциите по вземане и отпускане на кредити, извършени от Европейската общност в рамките на механизма за средносрочна финансова подкрепа⁽³⁾, следва да бъде изменено, за да отразява тези промени,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Решение ЕЦБ/2003/14 се изменя, както следва:

1. Член 2 се заменя със следния текст:

„Член 2

Плащания, свързани с операциите на Европейската общност по вземане и отпускане на кредити, се осъществяват чрез сметки на името на ЕЦБ и/или, с оглед на споразуменията за вземане и отпускане на кредити между Европейската общност и съответната държава-членка, чрез сметки, открити при ЕЦБ на името на националната централна банка на тази държава-членка или на името на Комисията на Европейските общности.“

⁽¹⁾ ОВ L 128, 27.5.2009 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 53, 23.2.2002 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 297, 15.11.2003 г., стр. 35.

2. Член 3, параграф 2 се заменя със следния текст:

„2. Средствата, получени от ЕЦБ за сметка на Европейската общност, във връзка с изплащането на лихви или главница от държавата-членка, получател на кредита, се превеждат на датата на падежа по сметките, определени от кредиторите съгласно споразумението за вземане на кредити, сключено от Европейската общност.“

3. Член 4 се заменя със следния текст:

„Член 4

ЕЦБ отчита всяка операция по вземане и отпускане на кредит в счетоводните си книги по следните сметки в евро:

- а) сметка в пасива на баланса за записване на средствата, получени за сметка на Европейската общност, и на тяхното превеждане на националната централна банка на държавата-членка, получател на съответния кредит;
- б) сметка, наречена „Пасиви на Европейската общност, свързани с операциите по заемане на средства на Европейската общност“, разделена, когато е приложимо, на подсметки, съответстващи на отделните кредитори във връзка със споразуменията за вземане на кредити;
- в) сметка, наречена „Вземания на Европейската общност, свързани с операциите по отпускане на кредити от Европейската общност“.

4. Член 5 се заменя със следния текст:

„Член 5

ЕЦБ осчетоводява финансовите операции, описани в член 3 на вальора им чрез дебитиране или кредитиране на сметките, посочени в настоящото решение.“

5. Член 6 се заменя със следния текст:

„Член 6

1. ЕЦБ проверява датите на превод и датите на падеж, определени в споразуменията за вземане и отпускане на кредити, за изплащането на лихвата и главницата.

2. ЕЦБ уведомява националната централна банка на държавата-членка, която има задължение към Европейската общност, най-малко 15 календарни дни преди всяка дата на превод.“

Член 2

Изпълнителният съвет на ЕЦБ взема всички мерки, необходими за привеждане в действие на настоящото решение.

Член 3

Настоящото решение влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено във Франкфурт на Майн на 19 юни 2009 година.

За Генералния съвет на ЕЦБ
Председател на ЕЦБ
Jean-Claude TRICHET

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2009 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L+C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 000 EUR за годишен абонамент (*)
Официален вестник на ЕС, серии L+C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за месечен абонамент (*)
Официален вестник на ЕС, серии L+C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	700 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	70 EUR за месечен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	40 EUR за месечен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L+C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	500 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	360 EUR за годишен абонамент (= 30 EUR за месечен абонамент)
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език (езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

(*) Цена на отделен брой: до 32 страници: 6 EUR
от 33 до 64 страници: 12 EUR
над 64 страници: цена, фиксирана според случая

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общ многоезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Продажби и абонаменти

Платените издания на Службата за публикации могат да бъдат закупени от всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>